



¿Qué es progreso?

PROGRESSIO

Informe Anual 2005/06

“Antes, no cultivábamos lo suficiente para alimentarnos. Había demasiados químicos en nuestra comida y nuestra dieta era pobre. Ahora producimos suficiente con facilidad”.

... esto es progreso

Faustino Reyes, Pico Bonito, Honduras



“Antes de abrir este restaurante, trabajé en una plantación de flores. Hacía calor en los invernaderos y se usaban muchos pesticidas. Este trabajo es mejor para mi salud, mejor para mi familia y mejor para mí”.

... esto es progreso

Rosa Quimbiulco, Cayambe, Ecuador



“El curso de liderazgo me dio ideas para resolver conflictos y me ayudó a pensar en maneras diferentes y mejores en las que puedo dirigir a mi comunidad”.

... esto es progreso

Luis Dos Santos, aldea de Lao Hatan, Timor Oriental



“Tenía problemas para proporcionar suficientes alimentos para mi familia. Pero ahora, con la ayuda de Hans, el cooperante de Progressio, tengo un estanque de peces que proporciona alimentos e ingresos”.

... esto es progreso

Eduardo Zavala, Chirilagua, El Salvador



En enero de 2006, CIIR – el Instituto Católico para las Relaciones Internacionales – adoptó un nuevo nombre: Progressio.

Viene de *Populorum Progressio* (“Sobre el desarrollo de los pueblos”), un documento escrito por el Papa Pablo VI que anima a todas las personas de buena voluntad a trabajar por el desarrollo humano y a luchar contra la injusticia.

Populorum Progressio argumenta que “el desarrollo que lleva a la paz sólo puede llegar cuando todas las personas se ayuden las unas a las otras”. Se pregunta: “Si desarrollo es ahora el nombre de la paz, ¿quién puede rechazar semejante trabajo?” (Extraído de *This is Progress*, una traducción reducida publicada por Progressio en 2006).

Inspirado en *Populorum Progressio*, el nuevo nombre refleja nuestras raíces católicas progresistas. Pero la palabra *Progressio* en si misma sólo significa desarrollo y avance. Esperamos que además suene familiar a todos aquellos – de todas las fes, y de ninguna – que comparten nuestro propósito de abordar la pobreza y la injusticia en los países en vías de desarrollo.

Nuestros valores siguen siendo los mismos: integridad y respeto; solidaridad y justicia; valor y compromiso.

Trabajamos por el desarrollo sostenible de comunidades y personas en los países en vías de desarrollo. Trabajamos en solidaridad con grupos y organizaciones que luchan para abordar la pobreza y acabar con la injusticia, y no nos asusta retar a los poderosos en los complejos temas de pobreza global.

“Los discapacitados se están dando cuenta que tenemos la capacidad de trabajar y contribuir al desarrollo de Somalilandia. El incremento en nuestra visibilidad y el aumento de nuestra confianza en nosotros mismos supone que podemos pedir cambios que nos beneficien”.

... esto es progreso

Jama Ibrahim Awed, Hargeisa, Somalilandia



“La formación me ayudó a adquirir habilidades y desarrollar la confianza para romper el silencio sobre VIH y SIDA. Tras pronunciar un *khutba* (sermón) sobre SIDA, varias personas vinieron y alabaron mi iniciativa. Me di cuenta de que el problema del SIDA está consiguiendo ahora la aceptación de la gente”.

... esto es progreso

Sheikh Hayel Saeed Mohammad, Hodeidah, Yemen



“Francisco (el cooperante de Progressio) nos ha enseñado mucho sobre la protección de los recursos hídricos. Ahora sabemos cosas que nunca hubiésemos sabido antes. Esto nos está ayudando a volver a ganarnos la vida”.

... esto es progreso

Heydi Amaya, Olancho, Honduras



Di loto 

Progressio trabaja con gente y comunidades en países en vías de desarrollo. Proporcionamos apoyo y asistencia a las organizaciones locales con las que trabajamos y promovemos los derechos de personas y comunidades en desventaja

Organizaciones como...

SEDAL en Ecuador, que ayuda a grupos de mujeres a establecer y dirigir pequeñas empresas.

FUMA en El Salvador, que trabaja con grupos de pequeños agricultores para ayudarlos a proteger sus medios de vida a través de la agricultura sostenible.

JAMIAT ABU MUSA una organización con base de fe en Yemen que promueve la concienciación sobre VIH y SIDA en esa sociedad musulmana tradicionalista.

MAO en Honduras que trabaja con comunidades locales en Olancho, un área devastada por la tala ilegal.

EL CENTRO Y RED de Mujeres Seropositivas de Zimbabue, que proporciona apoyo y consejo en la prevención, cuidado y gestión del VIH y SIDA.

REDE FETO la red de mujeres de Timor Oriental cuya organización miembro Caucus proporciona formación en liderazgo para mujeres, y también para hombres líderes, cuya concienciación sobre temas de género puede ayudar a promover la participación de las mujeres en la toma de decisiones.

FLOR DE PIEDRA la cual proporciona orientación, apoyo, consejo legal e incidencia política para trabajadoras del sexo en El Salvador ...

“He sufrido mucho. Tuve que soportar mucha violencia. Pero ya no más, gracias a Flor de Piedra. Es como una luz en el camino. Me ha enseñado lo que es autoestima y a conocer mis derechos”.

... esto es progreso

Angélica Quintanilla (conocida como Karla), San Salvador, El Salvador



Progressio apoya a nuestras organizaciones contrapartes proporcionando cooperantes, que son profesionales con habilidades que ofrecen experiencia y asistencia que no está disponible localmente.

Gente como **Mónica Calvo**, especialista en comunicación, que trabaja con Flor de Piedra en El Salvador.

O **Irfan Akhtar**, coordinador/formador en VIH y SIDA que trabaja con seis organizaciones contrapartes en Yemen, incluyendo Jamiat Abu Musa.

O **Marvin Zavala**, ingeniero agrónomo y experto en cultivos ecológicos, que trabaja con la Fundación Pico Bonito en Honduras.

En 2005/6 aproximadamente un total de 75 cooperantes trabajaron con organizaciones contrapartes en 11 países – Ecuador, El Salvador, Honduras, Namibia, Nicaragua, Perú, la República Dominicana, Somalilandia, Timor Oriental, Yemen y Zimbabue.

“Los cooperantes de Progressio son muy importantes para nosotros” dice Jama Ibrahim Awed del Somaliland National Disabilities Forum, Foro Nacional sobre Discapacitados de Somalilandia (SNDF). “Si vamos a hacer cambios en nuestro país, debemos primero cambiar nosotros mismos y la manera en la que nos involucramos”. SNDF es sólo una de las organizaciones de la sociedad civil de reciente creación en Somalilandia ayudada por Yvette Lopez, cooperante de Progressio, asesora en construcción de capacidades e incidencia.

“Hay 26 grupos miembros de la Somaliland National Youth Organization, Organización Nacional de Juventud de Somalilandia (SONYO), muchos de ellos dirigidos por voluntarios. Llegaron sin conocimientos, experiencia o habilidades, pero con deseo de servir. Yvette (la cooperante de Progressio) apoyó el desarrollo de la capacidad de los miembros y muchos son ahora capaces de llevar a cabo sus propias actividades”.

**Mustafe Mo Khaise (izquierda),
director ejecutivo de SONYO**

... esto es progreso

“El impacto de Yvette no se puede describir en un solo minuto. La diferencia en SONYO es enorme, entre el personal y los miembros. Ahora sabemos cómo escribir informes, cómo concientizar, cómo dirigir campañas...”

**Ibrahim Sulefan Abrahman (derecha),
presidente de SONYO**



Progressio quiere ayudar a nuestras organizaciones contrapartes a encontrar sus propias soluciones a los problemas que enfrentan personas y comunidades en sus países, pero sabemos que no es suficiente. La gente en los países en vías de desarrollo está luchando contra muchas injusticias que los mantienen en la pobreza. Hacemos campaña a favor de los derechos de estas personas, a nivel nacional e internacional, para ayudar a producir un cambio real.

En 2005/6, nuestro proyecto de incidencia ambiental logró resaltar cómo la política y la práctica en el Norte global contribuyen a la degradación medioambiental y a la pobreza en el Sur global. Nuestro folleto Say No to Suicide Seeds (Diga No a las Semillas Suicidas) apoyó con éxito los esfuerzos para oponerse a la tecnología Terminator (desarrollada para su uso en semillas genéticamente modificadas), la cual creemos que amenaza las posibilidades de ganarse la vida de los agricultores y al medioambiente en todo el mundo.

Nuestra iniciativa de construcción de la paz entre los distintos grupos religiosos en el sudeste asiático apoyó organizaciones de base y grupos de la sociedad civil para trabajar por la paz y la justicia en la región, y particularmente en Timor Oriental, Mindanao y Papúa Occidental.

También denunciamos públicamente la grave situación de la gente en Haití y la situación en Zimbabue. Unimos nuestras voces a la campaña Make Poverty History (Haga de la Pobreza Historia) y recurrimos a las experiencias de nuestras organizaciones contrapartes para concientizar en el Norte global sobre temas de justicia social en el Sur global.

En Progressio creemos que el progreso tiene que ver con las personas. Trabajamos con la gente para provocar el cambio; trabajamos para que la gente acabe con las injusticias que les impiden un futuro mejor.

SABER MÁS Para saber más sobre nuestro trabajo para enfrentar la pobreza y la injusticia, vaya a: www.progressio.org.uk/annualreview
(y pinche en "lea en español")

HÁGASE MIEMBRO Los miembros de Progressio son vitales para nuestro trabajo: nos apoyan financieramente, se unen a nuestras campañas, nos ayudan a aumentar la conciencia en el Reino Unido sobre temas de desarrollo internacional y dan a nuestra voz la legitimidad que necesita para provocar un cambio positivo para otros. Si usted todavía no es miembro de Progressio, por favor, únase a nosotros y ayúdenos a lograr un progreso real para la gente y las comunidades en algunos de los lugares más desfavorecidos del mundo.
www.progressio.org.uk/join

(y pinche en "lea en español")

APÓYENOS Por favor, haga una donación periódica o esporádica a Progressio. Su apoyo continuado nos ayudará a luchar por un mundo libre de pobreza y conflictos, en el cual la gente disfrute de los derechos humanos, justicia social y bienestar personal.

www.progressio.org.uk/donate

(y pinche en "lea en español")

Líderes de dos grupos de jóvenes en Outjo, Namibia, donde Progressio trabaja con el Working Group of Indigenous Minorities in Southern Africa, Grupo de Trabajo de las Minorías Indígenas en África del Sur.



NEW YORK

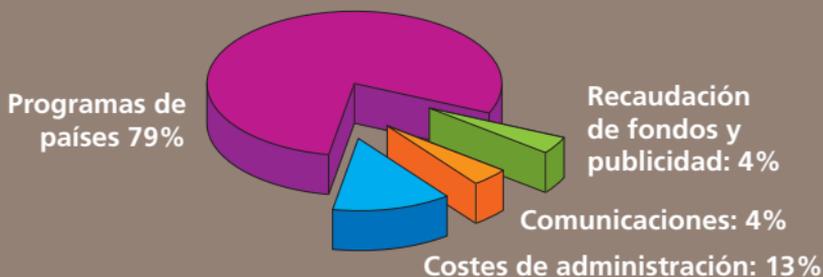
KURU DANCE
FESTIVAL

FINANZAS

Ingresos totales: 4.925.298 £ (9.730.000 \$)

Fuente: Department for International Development (DFID) 57%, Comic Relief 7%, Comisión Europea 6%, Christian Aid 4%, Big Lottery Fund 3%, DFID South-East Asia 3%, Irish Aid 3%, Unicef 3%, Cafod 2%, Cordaid 1%, Interchurch Organisation for Development Cooperation 1%, Fondo Social para el Desarrollo (Banco Mundial) 1%, suscripciones de miembros, donaciones, ventas, legados, diversos recibos 9%.

Gasto total: 4.666.513 £ (9.221.000 \$)



Gasto en Programas

Centroamérica y Caribe: 36%

Asia: 12%

Perú y Ecuador: 20%

África y Oriente Medio: 32%

Las cuentas de Progressio para el año 2005/6 han sido auditadas por los auditores independientes, Appleby & Wood. Las cuentas completas auditadas (en inglés) se pueden descargar desde www.progressio.org.uk/accounts. Puede solicitar una copia impresa en inglés a Progressio si lo desea.

DONANTES Progressio quiere dar las gracias a todas las organizaciones e individuos que han hecho donaciones a nuestro trabajo en 2005/6. Además de las organizaciones enumeradas en la página anterior, entre otros donantes se incluyen:

La embajada británica en Adis Abeba; Canadian Catholic Organisation for Development and Peace; Caritas Aotearoa Nueva Zelanda, Rev. Canon P Davies; Dominican Generalate, Ronald D Farrell, Isle of Man Overseas Aid Comite, Life & Peace Institute, Mangar International Ltd., Niwano Peace Foundation, Penarth Support Group, Parroquia de San Agustín, Hermanas de San José de la Aparición, Compañía de Jesús, Sociedad del Santo Niño Jesús, Sociedad del Sagrado Corazón, Trócaire, Wild Rose Trust, Margaret Williams.

ADMINISTRACIÓN Progressio está gobernado por un Consejo de Administración cuyos miembros son además directores de la compañía. Para más información vaya a www.progressio.org.uk/trustees (y pinche en "lea en español").

PERSONAL Progressio da empleo a aproximadamente 35 personas en el Reino Unido y a 40 personas en nuestras oficinas de país. Para más información vaya a www.progressio.org.uk/staff (y pinche en "lea en español"). Además aprovechamos las contribuciones de los voluntarios que trabajan en nuestras oficinas en Reino Unido y en el exterior.

CRÉDITOS Informe Anual de Progressio 2005/6 © Progressio 2006. Progressio es el nombre de trabajo del Instituto Católico para las Relaciones Internacionales, organización benéfica registrada en el Reino Unido con el número 294329 y compañía registrada con el número 2002500. Progressio Irlanda es una organización benéfica registrada en Irlanda con el número CHY 14451, compañía registrada número 385465. Todas las fotografías © Progressio. Fotógrafos: Nick Sireau, David Tanner, Graham Freer, Sameer Al Namri/Irfan Akhtar, Alison Ryan. Diseño: Twenty-Five Educational.



“Es bueno porque los pobres ahora podemos ganar algo de dinero. Antes, no había modo de ganar mucho. Sin este proyecto estaríamos en apuros”.

... esto es progreso

Rosa Portillo, Pico Bonito, Honduras

Lea más en www.progressio.org.uk/annualreview
(y pinche en “lea en español”)

Progressio, Unit 3, Canonbury Yard,
190^a New North Road, Londres N1 7BJ, Reino Unido
tfno. +44 (0)20 7354 0883
fax +44 (0)20 7359 0017
correo electrónico enquiries@progressio.org.uk
www.progressio.org.uk

Progressio Ireland c/o CORI, Bloomfield Avenue,
Off Morehampton Road, Donnybrook, Dublín 4, Irlanda
tfno. +353 (0)1 6144966
correo electrónico progressio@eircom.net
www.progressio.ie